3M ESPE

Protemp™ II

(en) **Composite for Temporary Crowns and Bridges**
(de) **Composite für temporäre Kronen und Brücken**
(fr) **Composite pour couronnes et bridges provisoires**
(it) **Composito per corone e ponti provvisori**
(es) **Composite para coronas y puentes temporales**
(pt) **Compósito para coroas e pontes provisórias**
(nl) **Composiet voor tijdelijke kronen en bruggen**
(el) **Σύνθετη ρητίνη για Προσωρινές Στεφάνες και Γέφυρες**
(sv) **Komposit för temporära kronor och broar**
(fi) **Yhdistelmämuovimateriaali väliaikaisten kruunujen ja siltojen valmistukseen**
(da) **Kompositi til temporære kroner og broer**
(no) **Kompositt til temporære kroner og broer**

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Instruzioni per l'uso
Informaciones de uso
Instruções de uso

Gebruiksinformatie
Οδηγίες χρήσης
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Brugsanvisning
Bruksveiledning

CE 0123

3M Deutschland GmbH
Dental-Produkte
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.

3M ESPE Customer Care/MSDS Information:
U.S.A.: +800-634-2249 and Canada: 1-888-363-9685.

3M, ESPE, Protemp and RelyX are trademarks of 3M Company or 3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada.
© 2012, 3M. All rights reserved.

44-00 (04/12)

(en) ENGLISH

Product Description
Protemp II is a material for the fabrication of temporary restorations inside the patient's mouth. The "Protemp" system consists of multi-functional methacrylic esters has filling material-like properties. The available colours are A1 extra-bright, A3 bright, and B3 yellow.

☞ Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indications
• Fabrication of temporary crowns, bridges, inlays, and onlays.

Precautionary Measures

For Patients
• This product contains substances that may cause an allergic reaction by skin contact in certain individuals. Avoid use of this product in patients with known acrylate allergies.
• If prolonged contact with skin occurs, flush with large amounts of water. If allergic reaction occurs, seek medical attention as needed, remove the product if necessary and discontinue future use.

For Dental Personnel
• This product contains substances that may cause an allergic reaction by skin contact in certain individuals. To reduce the risk of allergic reaction, minimize exposure to these materials. In particular avoid exposure to uncured product. If skin contact occurs, wash skin with soap and water.
• The use of protective gloves and a non-touch technique is recommended. Acrylates may penetrate commonly used gloves. If the product contacts the glove, remove and discard the glove, wash the hands immediately with soap and water and then re-glove.
• If allergic reaction occurs, seek medical attention as needed.

3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Preparation
▶ Take an alginate or silicone impression of the intact row of teeth.
▶ To enhance the strength of the temporary restoration, remove inter-dental grooves, if required due to tight spacing conditions, enlarge the relevant sites by cutting.
▶ For easy replacement in the mouth relieve undercuts.
▶ With missing teeth or gaps in the molar area, cut a groove for a stable non-rotating component in the temporary restoration.
▶ If required, prior to taking the impression close gaps between front teeth with ready-made teeth acting as spacers; interdock multiple teeth with wax. Instead of an impression, a laboratory-made design drawing template or for single crowns, a shell drawn may be used for shaping the temporary restoration.

Times
At room temperature (23 °C/73 °F) and 50 % humidity, at the recommended mixing ratio of one spindle turn each, the following time periods are available for processing:

Dosing and Mixing
▶ For the fabrication of a temporary crown or bridge unit dispense one full turn each of the dosing syringe spindle of base and catalyst paste into the mixing chips. The locking in position of the spindle after one full turn produces a clearly audible "click" sound.
▶ To accelerate the setting reaction, the amount of catalyst may be increased up to twice-**fold (max.)**. With increased quantities of catalyst, the processing and withdrawing times are shortened. Further over-dosing or under-dosing changes the mechanical properties of the material (and increases the risk of fracturing).
▶ Re-cap the dosing syringes carefully after use.
▶ Take up the catalyst paste with a spatula and mix with base paste by repeatedly streaking out the pastes on the block until the mixture is homogeneous.

Application
▶ Fill the mixture of pastes into the Protemp™ syringe and inert the direct impression or deep drawing template in the relevant spaces from bottom up.
▶ Replace the impression in the mouth.
▶ **At the recommended dosages (1:1 turns of the spindle) the material attains a tough-elastic consistency approx. 4 min after the onset of mixing. The material** and the impression or deep drawing template **must be removed from the mouth within approx. 6 min after the onset of mixing. Control the setting process by means of the excess in the mouth.**

Finishing
▶ Remove the superficial inhibition layer formed by the oxygen in air with alcohol (e.g., ethanol) once the material is completely set (not earlier than 7 minutes after the onset of mixing).
▶ If required, shape the temporary restoration. Do not initiate polishing dust; wear a protective mask or goggles or use an aspiration.

Cementation
▶ Insert temporary restorations with commercial temporary fixation cements, e.g. RelyX™ Temp E or RelyX™ Temp NE. Eugenol-containing cements may impair the setting of fracture composites to be used at a later point in time.

After Cementation
▶ Thoroughly examine the surfaces of the prepared teeth and surrounding dentition. Remove any residual temporary material or cement from the mouth.

Repairs
▶ Fragments of **restorations broken-off soon after fabrication** may be re-bonded with freshly mixed Protemp **I**.
▶ With **broken temporary restorations that have been in situ** for a while, provide for mechanical retention by roughening the surfaces of the breaks and adjacent areas. If required, make undercuts. Light-curing bonding materials can strengthen the bond. Renew the temporary restoration outside the mouth with freshly mixed Protemp (or a methylmethacrylate or, alternatively, use a composite material for repairs inside the mouth.

Cleaning the Instruments
▶ Paste that has not set can be removed with organic solvents.
▶ Allow the residual Protemp II to set completely in the Protemp syringe. Then remove the piston from the Protemp syringe and remove the hardened material completely. Clean the Protemp syringe with alcohol (e.g., ethanol).

Storage and Stability
Store the product at 15–25 °C/59–77 °F.
Do not use after the expiry date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If the product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of January 2012

(de) DEUTSCH

Produktbeschreibung
Protemp II dient zur Herstellung von provisorischen Zahnersatz direkt im Patienten. Das Dreikomponentensystem auf Basis mehrfach funktioneller Methacrylsäureester besitzt füllungsmaterialähnliche Eigenschaften und steht in den Farben A1 extra-hell, A3 hell und B3 gelb zur Verfügung.

☞ Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

Anwendungsgebiete
▪ Herstellung von provisorischen Kronen, Brücken, Inlays und Onlays.

Vorsichtsmaßnahmen

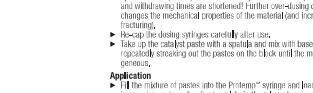
Für Patienten
▪ Dieses Produkt enthält Substanzen, die bei empfindlichen Personen bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen können. Die Verwendung dieses Produktes bei Patienten mit bekannter Acrylatallergie ist zu vermeiden.
▪ Bei längerem Kontakt mit der Mundschleimhaut mit reichlich Wasser spülen. Bei auftretenden allergischen Reaktionen das Produkt entfernen und nicht wieder verwenden, ggf. einen Arzt konsultieren.

Für Dental-Personal
▪ Dieses Produkt enthält Substanzen, die bei empfindlichen Personen bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen können. Um das Risiko allergischer Reaktionen zu reduzieren den Kontakt mit diesen Materialien, insbesondere den Kontakt mit unausgehärteten Materialien, bei verseuchtem Hautkontakt mit der Haut sofort mit Wasser und Seife abwaschen.
▪ Die Verwendung von Schutzhandschuhen und einer berührungsfreie Arbeitsweise wird werden empfohlen. Acrylate können handelsübliche Schutzhandschuhe durchdringen. Bei Kontakt mit der Flüssigkeit die Schutzhandschuhe ausziehen und vernichten. Die Hände sofort mit Wasser und Seife waschen und neue Schutzhandschuhe anziehen.
▪ Bei Auftreten einer allergischen Reaktion ggf. einen Arzt konsultieren.

3M Sicherheitsdatenblätter sind unter www.mmm.com oder bei Ihrer lokalen Niederlassung erhältlich.

Vorbereitung
▶ Von der noch vollständigen Zahnreihe einen Alginat- oder Silikonabdruck nehmen.
▶ Zur Verbesserung der Stabilität des Provisoriums interdentalfähnen entfernen, bei geringen Platzverhältnissen die relevanten Stellen weiter ausschneiden.
▶ Ggf. die Lücke Zunächstesten in den Mund. Unterschnitte freilegen.
▶ Bei fehlenden Zähnen oder Lücken im Molarenbereich eine Rille für eine stabile, stegförmige Verbindung im Provisorium anbringen.
▶ Frontzahnlücken vor der Abformung ggf. mit Kunststoffzähnen als Platzhalter verschließen, mehrere Zähne mit Wachs stabil verbinden.
Anstelle eines Abdrucks kann nur Formpatt und eine lösungsfertige Tiefziehschiene oder bei Einzelkronen eine Stützkrone verwendet werden.

Zeiten
Bei 23 °C/73 °F Raumtemperatur und 50% Luftfeuchtigkeit stehen für die Verarbeitung bei dem empfohlenen Mischungsverhältnis von je einer Umdrehung folgende Zeiten zur Verfügung:



Dosierung und Mischen
▶ Für eine provisorische Krone oder ein Brückenglied je eine vollständige Umdrehung der Dosierspritzenspindel von Basispaste und Katalysatorpaste auf den Block dosieren. Das Einrasten der Spindel ist nach einer vollständigen Umdrehung als „Klick" hörbar.
▶ Zur Beschleunigung der Abbindung, die Menge des Katalysators **maximal** verdoppeln. Dadurch werden auch Verarbeitungszeit und Entnahmezeitraum verkürzt. Eine weitere Überdosierung oder eine Unterdosierung verändern die mechanischen Werte des Materials (Bruchgefahr).
▶ Die Dosierspritzen nach Gebrauch sorgfältig verschließen.
▶ Die Katalysatorpaste mit dem Spatel aufnehmen und mit der Basispaste mischen, bis eine homogene Masse erreicht ist. Dabei die Pastenmischung mehrfach auf dem Block ausstreichen.

Applikation
▶ Die angemischte Paste in die Protemp™ Spritze füllen und den trockenen Abdruck bzw. die Tiefziehschiene an den erforderlichen Stellen vom Boden her auffüllen.
▶ Den Abdruck wieder im Mund positionieren.
▶ **Bei der empfohlenen Dosierung (1:1 Umdrehungen) erreicht das Material ca. 4 min nach Mischbeginn eine hart-elastische Konsistenz und muß bis ca. 6 min nach Mischbeginn** mit dem Abdruck bzw. der Tiefziehschiene **aus dem Mund entnommen werden. Den Abbindevorgang anhand des Überschusses im Mund kontrollieren.**

Ausarbeitung
▶ Nach vollständiger Aushärtung (frühestens 7 Minuten nach Mischbeginn) die durch Luftsauerstoff entstandene oberflächliche Inhibitionsschicht mit Alkohol (z.B. Ethanol) vollständig entfernen.
▶ Das Provisorium ggf. ausarbeiten, dabei Schleifstaub nicht einatmen, Mundschutz, Schutzbrille oder Absaugung verwenden.

Zementierung
▶ Das Provisorium mit handelsüblichen provisorischen Befestigungszementen, z.B. RelyX™ Temp E oder RelyX™ Temp NE, einsetzen. Eugenolhaltige Zemente können die Abbindung von eventuell später zu verwendenden Befestigungskompositen beeinflussen.

Nach der Zementierung
▶ Den Sulkus der behandelten Zähne und die umliegenden Bereiche sorgfältig überprüfen und ggf. zurückgebliebene Reste des Provisoriumsmaterials oder des Zements entfernen.

Reparatur
▶ **Bei Bruch kurz nach der Herstellung** die Bruchstücke mit frisch angemischtem Protemp I verbinden.
▶ **Bei einem getragenen Provisorium** durch Aufrauen der Bruchstelle und der angrenzenden Bereiche mechanische Retentionen schaffen, ggf. Unterschnitte anbringen. Ein lichthärtendes Band verbessert den Verbund. Das Provisorium mit frischem Doppelpastenmaterial Protemp II oder einem Methylmethacrylat außerhalb des Mundes oder mit einem Composite im Mund reparieren.

Reinigung der Instrumente
▶ Nicht abgebundene Paste kann mit Lösungsmitteln entfernt werden.
▶ Die Reste von Protemp II in der Protemp Spritze völlig aushärten lassen. Danach den Kolben aus der Protemp Spritze entnehmen und das abgebundene Material vollständig entfernen. Die Protemp Spritze mit Alkohol (z.B. Ethanol) reinigen.

Lagerung und Haltbarkeit
Das Produkt bei 15–25 °C/59–77 °F lagern.
Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Kundeninformation
Niemand ist bevorzugt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesem Anwendungen abweichen.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M Deutschland GmbH ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKAUFFÄHIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die Bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiezeit Schäden am Produkt auftreten, bestehen der einzige Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M Deutschland GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M Deutschland GmbH Produkts.

Haftungsbeschränkung
Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M Deutschland GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Folgeo- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Verschuldungsgrad.

Stand der Information Januar 2012

(fr) FRANÇAIS

Description du produit
Protemp II est à réaliser une prothèse provisoire directement sur le patient. Ce système-trois-composants à base d'ester de méthacrylate plurifonctionnel offre des caractéristiques similaires à celles d'un matériau d'obturation. Il est disponible dans les teintes A1 extra-claire, A3 claire et B3 jaune.

☞ Ce mode d'emploi doit être conservé pendant toute la durée d'utilisation du produit.

Indications
▪ Réalisation de couronnes, bridges, inlays et onlays provisoires.

Précautions d'emploi

Pour les patients
▪ Ce produit contient des substances susceptibles de provoquer des réactions cutanées allergiques en cas de contact. L'utilisation de ce produit chez les patients présentant une allergie connue à l'acrylique est vivement déconseillée.
▪ En cas de contact prolongé avec les muqueuses buccales, rincer abondamment à l'eau claire. En cas de réaction allergique, retirer le produit et ne plus l'utiliser. Je cas échéant, consulter un médecin.

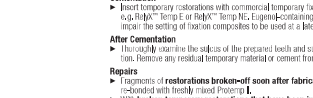
Pour le personnel de l'équipe dentaire
▪ Ce produit contient des substances susceptibles de provoquer des réactions cutanées allergiques chez les personnes sensibles en cas de contact. Afin de limiter le risque de réactions allergiques, éviter tout contact avec la peau, en particulier avec la pâte lorsqu'elle n'est pas encore polymérisée. En cas de contact involontaire avec la peau, nettoyer immédiatement à l'eau et au savon.
▪ L'utilisation de gants de protection et d'une technique d'application évitant tout contact sont recommandées. L'acrylate peut traverser les gants de protection vendus dans le commerce. En cas de contact avec la pâte, retirer les gants de protection et les jeter. Se laver immédiatement les mains avec de l'eau et du savon et enfiler une nouvelle paire de gants de protection.
▪ En cas de réaction allergique, consulter un médecin.

Vous pouvez vous procurer les fiches de sécurité 3M (MSDSs) sur le site internet www.mmm.com ou auprès de votre filiale locale.

Préparation
▶ Prendre une empreinte à l'alginate ou au silicone de l'ensemble des dents non préparées.
▶ Pour améliorer la solidité de la restauration provisoire, retirer les languettes interdentaires de l'empreinte, s'il est jugé plus sûr, et, si nécessaire, poursuivre la découpe des zones pertinentes.
▶ Découper les zones de contre-dépouilles pour faciliter la remise en place en bouche.
▶ Si des dents manquent ou en présence de secteurs édentés dans la zone des molaires, découper une rainure pour ébauche, dans la restauration provisoire, une fusion rotoulée en forme de pont.
▶ Avec la prise d'empreinte, obturer les secteurs édentés des dents antérieures le cas échéant avec des dents confectionnées servant de dispositif de maintien de classe. Avec de la cire, immobiliser plusieurs dents pour former un tuteur stable.

A la place d'une empreinte, il est possible pour la réalisation des prothèses provisoires d'utiliser une gouttière thermoformée fabriquée en laboratoire ou, pour les couronnes unitaires, une couronne à bague.

Temps de manipulation
A une température ambiante de 23 °C/73 °F et avec un degré d'humidité de l'air de 50 %, à le rapport de mélange recommandé par tour de seringue est respecté, les différentes phases de travail sont les suivantes:



Dosage et mélange
▶ Pour une couronne provisoire ou un élément de bridge, déposer sur le bloc de mélange une quantité de pâte base et de pâte catalyseur équivalentes par un tour complet de la tige de dosage de la seringue. Un léger déclic se fait entendre pour signaler que la tige de dosage a rejoint un tour complet.
▶ Pour accélérer la prise, la quantité de catalyseur peut **au maximum** être doublée. Dans ce cas, les temps de manipulation et de retrait sont plus courts. Un surdosage ou sous-dosage modifie les importants modifie les caractéristiques mécaniques du matériau (risque de cassure).
▶ Après usage, refermer soigneusement les seringues de dosage.
▶ Avec la spatule, prendre la pâte catalyseur et la mettre dans la pâte base. Dater plusieurs fois le mélange des pâtes sur le bloc jusqu'à obtention d'une consistance homogène.

Application
▶ Remplir la seringue Protemp™ avec la pâte mélangée puis remplir l'empreinte sécrire ou la gouttière thermoformée aux endroits voulus en commençant par le fond.
▶ Remettre à nouveau l'empreinte ou la gouttière bouche.
▶ **En respectant le dosage recommandé (rotations 1:1), Protemp II présente une consistance élastique transitoire environ 4 minutes après le début du mélange. Environ 6 minutes après le début du mélange, il faut le retirer de la bouche** avec l'empreinte ou la gouttière thermoformée. **Vérifier en bouche le processus de polymérisation en examinant les excès de matériau.**

Finition
▶ Seulement après prise complète (au plus tôt 7 minutes après le début du mélange), enlever la couche d'inhibition superficielle engendrée par l'oxygène de l'air avec l'alcool (par exemple, de l'éthanol).
▶ Procéder à la finition de la prothèse provisoire si nécessaire. Ne pas respirer la poussière de polissage. Porter un masque et des lunettes de protection ou prévoir un système d'aspiration.

Scellement
▶ Sceller la prothèse provisoire avec des ciments de scellement provisoire habituels, comme par ex. RelyX™ Temp E ou RelyX™ Temp NE. Les ciments à base d'eugénol peuvent gêner la prise des composites éventuellement à utiliser ultérieurement.

Après le scellement
▶ Inspecter soigneusement le sulcus des dents préparées et les dents voisines. Éliminer tous les restes de matériau pour prothèse provisoire ou de ciment, si nécessaire.

Réparation
▶ **Si la cassure s'est produite peu après la confection,** joindre les parties rompues avec du Protemp II fraîchement mélangé.
▶ **Si la prothèse provisoire a été portée en bouche,** dépoli la zone fracturée et les zones limitrophes afin de créer des zones de retention mécanique. Réaliser des contre-dépouilles si nécessaire. Un adhésif photopolymérisable améliore l'adhérence. Réparer la prothèse provisoire avec du Protemp II fraîchement mélangé ou, hors bouche avec du méthacrylate de méthyle, ou en bouche avec un composite.

Nettoyage des instruments
▶ La pâte non prise se retirer avec des solvants.
▶ Laisser prendre entièrement les résidus de Protemp II dans la seringue Protemp. Sortir ensuite le piston de la seringue Protemp et retirer totalement le matériau durci. Nettoyer la seringue Protemp à l'alcool (par exemple, éthanol).

Stockage et durée de conservation
Stocker le produit à 15–25 °C/59–77 °F.
Ne plus l'utiliser après la date de péremption.

Information clients
Toute personne dans obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M Deutschland GmbH NE FOURNI AUCUNE AUTRE GARANTIE, MAIS AUCUNE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU DE D'ADÉQUATION À UN EMPLOI PARTICULIER. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M Deutschland GmbH sera la réparation ou le remplacement du produit 3M Deutschland GmbH.

Limitation de responsabilité
Excepté ou d'interdiction indicate dalla legge, 3M Deutschland GmbH non si ritenrà responsabile per eventuali perdite o danni derivati da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Data di ultima approvazione Gennaio 2012

(es) ESPAÑOL

Descripción del producto
Protemp II es un material de restauración que permite la fabricación de restauraciones temporales directamente en la boca del paciente. Este sistema de tres componentes a base de ésteres polifuncionales del ácido metacrílico ofrece propiedades parecidas a los materiales de obturación y está disponible en los colores A1 extradaro, A3 claro y B3 amarillo.

☞ Las instrucciones de utilización deben conservarse durante todo el tiempo de uso del producto.

Indicaciones
▪ Fabricación de coronas, puentes e incrustaciones (inlays/onlays), provisionales.

Medidas de precaución

Para pacientes
▪ Este producto contiene sustancias que pueden causar reacciones alérgicas por contacto cutáneo en las personas sensibles. Se debe evitar la utilización de este producto en pacientes con alergia conocida a los acrilatos.
▪ En caso de contacto prolongado con la mucosa bucal, enjuagar con agua abundante. Si se producen reacciones alérgicas, retirar el producto y no volver a utilizarlo; si fuera necesario, consultar con un médico.

Para personal de la clínica dental
▪ Este producto contiene sustancias que pueden causar reacciones alérgicas por contacto cutáneo en las personas sensibles. Para reducir el riesgo de reacciones alérgicas, evitar el contacto con estos materiales, en especial el contacto con la pasta sin endurecer. En caso de contacto accidental con la piel, lavar inmediatamente con agua y jabón.
▪ Se recomienda utilizar guantes protectores y una técnica de trabajo exenta de contacto. Los acrilatos pueden penetrar a través de los guantes protectores habituales disponibles comercialmente. En caso de contacto con la pasta, quitarse los guantes protectores y tirarlos. Lavar inmediatamente las manos con agua y jabón y ponerse nuevos guantes protectores.
▪ En caso de producirse una reacción alérgica, si fuera necesario, consultar con un médico.

Puede obtener las fichas de seguridad de 3M en www.mmm.com o poniéndose en contacto con la empresa subsidiaria correspondiente.

Preparación
▶ Tomar una impresión de alginato o silicona de la fila de dientes aún completa.
▶ Para mejorar la estabilidad de la restauración provisional, retirar las rebabas interproximales si las condiciones de espacio son pequeñas, seguir recortando las partes relevantes.
▶ Para un reposicionamiento fácil en la boca, se recomienda eliminar las socavaduras oclusales.
▶ Si falta dientes o hay intervalos en la zona molar, hacer una ranura en la restauración provisional para conseguir una unión estable y en forma de barra.
▶ Antes de la toma de impresión se pueden cerrar los dientes ausentes en el grupo anterior con dientes de confección como marcadores de espacio, para fijar nos estabilidad varios dientes, se recomienda utilizar cera.

En lugar de una toma de impresión, para la conformación se puede utilizar una lámina termoplástica confeccionada en laboratorio o una matriz, en el caso de coronas individuales.

Tiempos
A temperatura ambiente de 23 °C y una humedad relativa del aire del 50%, y a la proporción de mezcla recomendada para la preparación de una vuelta de dosificación por cada jeringa, se dispone de los siguientes tiempos:

Dosificación y mezcla
▶ Dosificar en el bloque por cada vuelta completa del husillo dosificador de la pasta base y pasta catalizadora para una corona o un elemento de puente provisional. El encaje del husillo después de una vuelta completa se notará por un «clic».
▶ Para acelerar el fraguado, duplicar **como máximo** la cantidad del catalizador. De esa manera se acortan también los tiempos de manipulación y retirada de boca. Una sobredosificación o una subdosificación alteran las propiedades mecánicas del material (peligro de rotura).
▶ Cerrar cuidadosamente las jeringas dosificadoras después de usarlas.
▶ Recoger la pasta catalizadora con la espátula y mezclarla con la pasta básica hasta obtener una masa homogénea. La mezcla de las pastas se extiende repetidamente sobre el bloque.

Aplicación
▶ Llenar la pasta mezclada en la jeringa Protemp™ y rellenar la impresión seca o la lámina termoplástica desde el fondo en las partes necesarias.
▶ Colocar de nuevo la impresión en la boca.
▶ **Con la dosificación recomendada (1:1 vueltas), el material alcanzará una consistencia dura-elástica al cabo de unos 4 minutos después de haber iniciado la mezcla y tendrá que ser retirado de la boca** junto con la impresión o la lámina termoplástica **hasta unos 6 minutos después de haber iniciado la mezcla. Controlar el proceso de fraguado con el material excedente en la boca.**

Acabado
▶ Después del fraguado completo (no antes de haber pasado 7 minutos después del inicio de la mezcla), eliminar por completo la capa de inhibición superficial originada por el oxígeno del aire con disolventes adecuados (por ejemplo, etanol).
▶ Si es necesario, repasar la restauración provisional. No inhalar el polvo del esmerilado; utilizar una protección bucal, gafas de protección o un aspirador.

Cementado
▶ Fijar la restauración provisional con cementos provisionales de uso habitual, p.e. RelyX™ Temp E o RelyX™ Temp NE. Los cementos que contienen eugenol pueden impedir el fraguado de cementos definitivos de resina que puedan utilizarse posteriormente.

Después del cementado
▶ Examinar con detenimiento los surcos de los dientes preparados y la dentición de alrededor. Eliminar de la boca cualquiera todo material de la restauración provisional o cemento que haya podido quedar.

Reparación
▶ **En caso de rotura poco después de la fabricación del provisional,** unir los fragmentos con Protemp II fresco, dispensado y mezclado interamente.
▶ **En el caso de restauraciones provisionales ya utilizadas,** crear retenciones mecánicas poniendo áspera la parte rota y las zonas colindantes; si es necesario, practicar socavaduras. Los adhesivos fotopolimerizables mejoran la unión. Reparar la restauración provisional con Protemp II preparado de nuevo o un metilmetacrilato, fuera de la boca o alternativamente con un composite en boca.

Limpieza de los instrumentos
▶ La pasta no fraguada puede ser eliminada con disolventes.
▶ Dejar que los restos de Protemp II se endurezcan por completo en la jeringa Protemp. A continuación, retirar el émbolo de la jeringa Protemp y extraer por completo el material fraguado. Limpiar la jeringa Protemp con alcohol (por ejemplo, etanol).

Almacenamiento y conservación
Almacenar el producto a una temperatura de 15 °C a 25 °C.
No utilizarlo después de haber transcurrido la fecha de caducidad.

Información para clientes
Ninguna persona está autorizada a proporcionar información alguna que difiera de la información proporcionada en esta hoja de instrucciones.

Garantía
3M Deutschland GmbH garantiza que este producto carecerá de defectos en el material y la fabricación. 3M Deutschland GmbH NO OTORGA NINGUNA OTRA GARANTÍA, INCLUSO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR. El usuario será responsable de determinar si el producto es idóneo para su aplicación. Si este producto resulta defectuoso dentro del periodo de la garantía, su recurso exclusivo y la única obligación de 3M Deutschland GmbH será la de reparar o cambiar el producto de 3M Deutschland GmbH.

Limitación de responsabilidad
Excepto en los casos en los que la ley lo prohíba, 3M Deutschland GmbH no será responsable de ninguna pérdida o ningún daño que surja por causa del producto, ya sea directo, indirecto, especial, incidental o emergente, sin importar la teoría que se sostenga, incluso garantía, contrato, negligencia o estricta responsabilidad.

Información actualizada en Enero 2012

(pt) PORTUGUÊS

Descrição do produto
Protemp II serve para a elaboração de próteses dentárias provisórias diretamente no paciente. Este sistema de três componentes a base de ésteres ácidos de metacrílico multifuncionais oferece propriedades idênticas às do material de enchimento e está disponível nas cores A1 extra-claro, A3 claro e B3 amarelo.

☞ Guarde estas instruções enquanto o produto for usado.

Campos de aplicação
▪ Para a elaboração de coroas, pontes, inlays e onlays provisórios.

Medidas de precaução

Para os pacientes
▪ Este produto contém substâncias que, em indivíduos sensíveis, poderão causar reações alérgicas por contacto com a pele. A utilização deste produto em pacientes identificados como sendo alérgicos a acrilatos deverá ser evitada.
▪ Em caso de contacto prolongado com a pele e com as mucosas orais, lavar abundantemente com água. Caso ocorram reações alérgicas, remover o produto e não voltar a utilizar o mesmo e, se necessário, consultar um médico.

Para os profissionais de estomatologia
▪ Este produto contém substâncias que, em indivíduos sensíveis, poderão causar reações alérgicas por contacto com a pele. Para reduzir o risco de reações alérgicas, evitar o contacto com estes materiais, em particular o contacto com a pasta endurecida. Em caso de contacto acidental com a pele, lavar imediatamente com água e sabão.
▪ Recomenda-se a utilização de luvas de protecção e uma técnica de manuseamento sem contacto directo. Os acrilatos podem penetrar nas luvas de protecção comuns, em caso de contacto com a pasta, remover as luvas da protecção e eliminar as mesmas. Lavar imediatamente as mãos com água e sabão e calçar uma nova par de luvas de protecção.
▪ Caso ocorram reações alérgicas, consultar eventualmente um médico.

As fichas de dados de segurança dos materiais (MSDS) da 3M podem ser encomendadas através da Internet, em www.mmm.com, ou contactando a sua filial.

Preparação
▶ Fazer uma impressão de alginato ou de silicone da fileira de dentes ainda completa.
▶ Para melhorar a estabilidade do provisório retire as impressões interdentais; no caso de pouca proporção de espaço separar mais os pontos relevantes.
▶ Para tornar a colocar mais facilmente na boca, descortiçar a interferência de corte.
▶ Caso faltem dentes ou existam vãos na área dos molares, fazer no provisório um sulco para obter uma união fora de tipo fileira.
▶ No caso de vãos nos dentes da frente, antes da impressão, se necessário, fecha-os, preenchendo os vãos com dentes confeccionados. Se forem vários dentes aplique cera para obter um bloqueamento fixo.

Em lugar de uma impressão, para a moldagem pode ser aplicada uma lâm de termoplástico produzido de confecção laboratorial ou no caso de coroas individuais uma coroa de fios.

Períodos
A uma temperatura ambiente de 23 °C/73 °F e 50% de humidade de ar, estão à disposição da operação, com a proporção de mistura aconselhada por cada rotação, os seguintes períodos:

Dosagem e mistura
▶ Para uma coroa provisória ou para um elemento de ponte dosar respectivamente sobre o bloco, uma rotação completa do êsu da seringa de pasta de base e de pasta catalisadora. O engrenamento do fuso é perceptível com um "clique" depois de uma rotação completa.
▶ Para se acelerar a cimentação, duplica-se **no máximo** a quantidade da pasta catalisadora. Assim, são reduzidos também os períodos de elaboração e de retirada! Uma sobredosagem ou uma dosagem inferior alteram as últimas mecânicas do material (perigo de ruptura).
▶ Fechar devidamente as seringas de dosagem após o uso.
▶ Retirar as pastas catalisadoras com a espátula e misturá-las com a pasta de base, até obter uma massa homogénea. Nesto processo, amasse várias vezes a mistura de pastas sobre o bloco.

Aplicação
▶ Encher da pasta misturada a seringa Protemp™ e encher a partir do fundo a impressão seca, ou seja, a tala de repuxamento produzida nos pontos necessários.
▶ Posicionar novamente a impressão na boca.
▶ **Nas dosagens aconselhadas (1:1 rotações) o material atinge em cerca de 4 min, após início da mistura, uma consistência dura-elástica e tem de ser retirado da boca** com a impressão, ou seja, com a tala de repuxamento profundo **até cerca de 6 min, após início da mistura. Controlar, através do excesso de pasta na boca, o processo de cimentação.**

Aperfeiçoamento
▶ Depois do respectivo endurecimento completo (o mais cedo possível 7 minutos após o início da mistura), retirar completamente a camada inibidora superficial formada pelo oxigénio do ar, aplicando álcool (por exemplo, etanol).
▶ Se necessário aperfeiçoar o provisório, não inspirar a amadurada e usar protecção para a boca, óculos de protecção ou sistema de aspiração.

Cimentação
▶ Colocar o provisório, aplicando cimento de fração provisória, normalmente à venda no mercado, como por exemplo. RelyX™ Temp E ou RelyX™ Temp NE. Cimentos que contenham eugenol podem impedir a cimentação de compósitos de fração que venham a ser aplicados eventualmente mais tarde.

Após a cimentação
▶ Controlar cuidadosamente o sulco dos dentes preparados e zonas adjacentes e, se necessário, remover da boca eventuais resíduos de material de provisório ou cimento.

Reparação
▶ **Em caso de ruptura pouco depois da elaboração,** colar as partes quebradas com mistura fresca de Protemp I.
▶ **Caso se trate de um provisório já usado,** tomo asperas as partes de ruptura e das áreas limite, se necessário fazer interferência de corte. criando assim retenções mecânicas. O emprego de um cimento opaco de fração provisória melhora a junção. Reparar o provisório com mistura fresca de Protemp I ou com um metilmetacrilato fora da boca ou, dentro da boca, com um composito.

Limpeza dos instrumentos

de handschoenen direct uitrekken en wegpoeien. De handen onmiddellijk met water en zeep wassen en nieuwe handschoenen aantrekken.
- Bij het optreden van allergische reacties evt. een arts consulteren.

3M veiligheidsbladen kunnen via www.mmm.com worden besteld, of neem contact op met uw plaatselijke vestiging.

Voorbereiding
- Maak een alginaat- of siliconenstruik van de nog volledige tandboog.
- Om de stabiliteit van de noodoverkroning te verbeteren, het interdentale materiaal verwijderen. Bij interdentaleruimte de retentiepunten onder uitwijken.
- Om de afdruk veer gemakkelijk in de mond te kunnen plaatsen, de onderscheidingen uitsnijden.
- Bij ontstekende weefsels of abcessen in het mondgebied een groef aanbrengen in de afdruk voor een stabiele, stasvormige verbinding.
- Diastemen in het front voor het maken van de afdruk eventueel opvullen met konstruktiewiekmen, meerdere elementen zijdelings fixeren met was.

Bij solitaire kronen kan voor de vormgeving in plaats van een afdruk een in het laboratorium vervaardigde dicptrekplaat of een stripkroon worden gebruikt.

Tijden
Bij een omgevingstemperatuur van 23 °C/73 °F en 50% lucht-vochtigheid moeten bij de verwerking bij de aanbevolen meenpvertraging van steeds een omwenteling de volgende tijden worden aangehouden:

Mengen	Inbrengen in de afdruk en weer in de mond plaatsen	Uitharding in de mond	Uit de mond nemen	Volledige uitharding
30	1'30"	2	1'	Bewerking

0 ½ 1 2 4 5 6 7 min.

Dosering en mengen
- Voor een tijdelijke kroon of brugdeel steeds een volledige omwenteling van de spiraal van de twissenpaal met basispasta en katalysatorpasta van het (blue, dunner, Warmer de spiral van volledige omwenteling vastbrijf, hoort in "kik".
- Om de uitharding te versnellen, de hoeveelheid katalysator **maximaal** verdubbelen. Daardoor worden ook de verwerkingstijd en de tijd waarin de afdruk uit de mond kan worden genomen verkort! Een nog kuzere dosering of een lagere dosering veranderen de mechanische eigenschappen van het materiaal (breukrisico).
- De dosering pas na gebruik zorgvuldig sluiten.
- De katalysatorpasta's met de spatel comenen en vermengen met de basispasta, tot een homogene massa is verkregen. Daarbij de gemengde pasta's meermalen uitstrijken op het blik.

Applicatie
- De gemengde pasta overbrengen in de Protemp™ spuit en de drooe afdruk c.q. de dicptrekplaat op de bemodelde plaatsen van onderen af vullen.
- De afdruk weer in de mond plaatsen.
- **Bij de aanbevolen dosering (1:1 omwentelingen) bereikt het materiaal ca. 4 min. na het mengbegin een hard-elastische consistentie en mag uitdrijfk ca.6 min.na het mengbegin** samen met de afdruk c.q. de dicptrekplaat **uit de mond worden genomen. De uitharding controleren aan de hand van het restant in de mond.**

Afwerking
- Na volledige uitharding (op zijn vroegst 7 minuten na het mengbegin) de door de zuurstof in de lucht ontstane inhibitielaag aan het oppervlak volledig verwijderen met alcohol (bijv. ethanol).
- Eventueel de noodoverkroning afwerken. Slijpsel niet raderen, gebruik maken van een mondmasker, veiligheidsbril of afzuiging.

Cementeren
- De noodoverkroning vastzetten met in de handel verkrijgbare bevestigingscementen, bijv. RelyX™ Temp E of RelyX™ Temp NE. Eugenolhoudende cementen kunnen de uitharding van eventueel later te gebruiken bevestigingscomposieten belemmeren.

Na het cementeren
- De sulkus van de geprepareerde elementen en omliggende gebieden zorgvuldig controleren en evt. achtergebleven materiaal van de noodoverkroning of cement uit de mond verwijderen.

Reparaties
- **Bij breuk vlak na de vervaardiging** de breukvlakken met een nieuw mengsel Protemp II verbinden.
- **Bij een reeds gedragen noodvoorziening** deze opnieuw van de bemodelplaats en de aangrenzende gebieden mechanisch voorbehandelen (bijv. met een diamantbor) ondersnijdingen aanbrengen. Een lichttuitrandende binding verbetert de hechting. De noodvoorziening met een nieuw mengsel Protemp II of een methylmethacrylaat buiten de mond of met een composiet in de mond repareren.

Reiniging van de instrumenten
- Niet-uitgeharde pasta kan met oplosmiddelen worden verwijderd.
- De resten van Protemp II in de doorzichtige Protemp-spuit volledig laten uitharden. Dan de zuiger uit de Protemp-spuit nemen en het uitgehardte materiaal volledig verwijderen. De Protemp-spuit met alcohol (bijv. ethanol) vengen.

Bewaren en houdbaarheid
Het product bij 15–25 °C/59–77 °F bewaren.
Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

Consumenteninformatie
Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie
3M Deutschland GmbH garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M Deutschland GmbH BIEDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIGENDE GARANTIES OF GARANTIES OM VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te beslissen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M Deutschland GmbH reparatie of vervanging van het product van 3M Deutschland GmbH.

Beperkte aansprakelijkheid
Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M Deutschland GmbH niet aansprakelijk voor verliezs of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of vloeiend is, ongeacht de verklaende theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie januari 2012

GR ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος
Το Protemp II χρησιμοποιείται για την παρασκευή ενδοστοματικών προσωρινών προσθετικών κατασκευασμάτων. Το ταμείο συστατικών συστημα με βάση τους πολλαπλής λειτουργικότητας εστέρες μεθακρυλικού οξέως παρέχει χαρακτηριστικά, όμοια με αυτά των εμφρακτικών υλικών και διατίθεται στα χρώματα Α1 πολύ ανοιχτό, Α3 ανοιχτό και D3 κίτρινο.

☞ Οι παρούσες πληροφορίες χρήσης πρέπει να τηρούνται καθ όλη τη διαρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

Τομείς Εφαρμογής
- Για την παρασκευή προσωρινών στεφανών, γεφυριών, ένθετων και επένθετων.

Προστατευτικά μέτρα

Για ασθενείς
- Αυτό το προϊόν περιέχει ουσίες, οι οποίες μπορούν, όταν έρθουν σε επαφη με το δέρμα ευαίσθητων ατόμων, να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις. Πρέπει να αποφεύγεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε ασθενείς με γνωστή αλλεργία σε ακρυλικές ρητινες.
- Σπτλέγετε με αφθονο νερό σε περίπτωση εκτενούς επαφής με τους βλεννογόνους του στόματος. Εάν εφαρμογτούν αλλεργικές αντιδράσεις εκτός του στόματος, μην το χρησιμοποιήσετε ξανά και ζητήστε ενδεχομένως την συμβουλή γιατρού.

Για οδοντιατρικό προσωπικό
- Αυτο το προϊόν περιέχει ουσίες, οι οποίες ενδέχεται, όταν έρθουν σε επαφη με το δέρμα ευαίσθητου ατόμου, να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις. Για να ελαττωθεί ο κιδυνος αλλεργικών αντιδράσεων ελαχιστοποιείστε την επαφή με αυτά τα υλικά και ιδιαίτερα την έκθεση σε απολυμέρτο προϊόν. Σπτλόνετε αμέσως με νερό και σαπούνι, σε περίπτωση τυχαίας επαφής με το δέρμα.
- Συνιστάται η χρήση προστατευτικών γαντιών και η εφαρμογή τεχνικής «μη – επαφής». Οι ακρυλικές ρητίνες μπορούν να διαπεραστούν τα συνήθους χρήσης γάντια. Σε περίπτωση επαφής του υλικού με τα γάντια, βγάλτε τα και καταστρέψτε τα. Πλύνετε αμέσως τα χέρια με νερό και σαπούνι και φορέστε καινούργια προστατευτικά γάντια.
- Σε περίπτωση που παρουσιαστεί αλλεργική αντίδραση, ζητήστε εν ανάγκη την συμβουλή γιατρου.

Τα φύλλα δεδομένων ασφαλείας (MSDS) της 3M μπορείτε να τα βρείτε μέσω του δικτυακού τόπου www.mmm.com ή απευθυνόμενοι στο τοπικό υποκατάστημα της 3M.

Προετοιμασία
- Πάρτε ένα αποτύπωμα με αλγινικό ή σιλικόνη του άθικτου οδοντικού φραγμού.
- Για ενίσχυση της σταθερότητας της προσωρινής αποκαταστασης, αφαιρέστε τις μεσοδόντιες σύλακες. Σε περιπτωσεις περιορισμένου χώρου, κόψτε και διεύρύνετε περιτέτμια τα ανάλογα τμήματα.
- Για την εύκολη επανατοποθέτηση εντός του στόματος, ελευθέρωστε τις περιοχές των εσοχών προς τον αυχένα.
- Σε περίπτωση ελκεώης δοντιών ή σε περίπτωση μερικής νοδοντίας στην περιοχή του γομφίου, χαράξτε μια αύλακα στην προσωρινή αποκατάσταση, για σταθερή σύνδεση υπό μορφή στυλίσκου.
- Εφόσον απαιτείται, πριν από τη λήψη αποτυπώματος στην περιοχή των προσθίων δοντιών, αποκαταστήστε τυχόν κενά, με προκατασκευασμένα δόντια, για τη διατήρηση του χώρου και σε περίπτωση περισσοτέρων δοντιών, υφήσατοιμένα με κεή.

Αντί αποτυπωμάτος, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ειο εργαστηριακά κατασκευασμένη μεμβράνη (κέλυφος) για τη μορφολογία της προσωρινής αποκατάστασης ή στην περίπτωση μονών στεφανών μια μήτρα.

Χρόνοι
Σε θερμοκρασία δωματίου 23 °C/73 °F, με ατμοσφαιρική υγρασία 50% και στη συνιστώμενη αναλογία μίξης της μιας περιστροφής περί τον άξονα, παρέχονται οι ακόλουθοι χρόνοι επεξεργασίας:

Ανάμιξη	Προσαρμογή του μίγματος στο ενδοστοματικό στόμα	Εξαγωγή από το στόμα	Πλήρης πήξη
30	1'30"	2'	1'

0 ½ 1 2 4 5 6 7 min

Δοσολογία και Ανάμιξη
- Για την κατασκευή μιας προσωρινής στεφάνης ή γέφυρας λαμβάνετε ποσότητα υλικού που αντιστοιχεί σε μια πλήρη περιστροφή της σπράλτου του υλικού, που περιέχει τη βάση και τον καταλύτη, σε μια πλάκα ανάμιξης. Η ασφαλεση της ατρακτου μετά από μια περιστροφή γίνεται αντλαστή με ένα ηχητικό σήμα (κλικ).
- Για να επιταχύνετε την πήξη, διπλασιάστε, κατά το **μέγιστο**, την ποσότητα του καταλύτη. Κατ' αυτό τον τρόπο, μειώνονται οι χρόνοι επεξεργασίας και εξαγωγής! Η περαιτέρω υπερδοσολογία ή υποδοσολογία διαφοροποιούν τις τιμές των μηχανικών ιδιοτήτων του υλικού (αυξάνεται ο κίνδυνος θραύσης).
- Κλείνετε προσεκτικά τις σύριγγες δοσολογήσης μετά από κάθε χρήση.
- Αναμίξτε τις πάστες του καταλύτη και της βάσης με μια σπάτουλα, μέχρι να επιτευχθεί μια ομοιόεγης μάζα. Απλώνετε και μαζεύετε αρκετές φορές το μίγμα των παστών εάνσω στο μπλοκ ανάμιξης.

Εφαρμογή
- Γεμίστε τη σύριγγα Protemp™ με την αναμειγμένη πάστα και στη συνέχεια πλήρωστε το στεγνό αποτύπωμα ή τη μεμβράνη (μήτρα) στα απαραίτητα σημεία, ξεκινώντας από το βάθος της σημείο.
- Τοποθέτήστε πλάι το αποτύπωμα στο στόμα.
- Στη συνιστώμενη δοσολογία (1:1), **το υλικό αποκτά μια σκληρή-ελαστική σύσταση, περίπου 4 λεπτά μετά την έναρξη της ανάμιξης. Και θα πρέπει να εξαχθεί,** μαζί με το αποτύπωμα ή τη μεμβράνη, **από το στόμα, περίπου 6 λεπτά μετά την έναρξη της ανάμιξης. Ελέγξτε τη διαδικασία πήξης ενδοστοματικά, βάσει της περίσσειας.**

Επεξεργασία/Φινίρισμα
- Μετα την αλοκλήρωση του πολυμερισμού (όχι νωρίτερα από 7 λεπτά μετά την έναρξη της ανάμιξης), απομακρύνετε πλήρως με αλκοόλη (πχ. αιθανόλη) το επιφανειακό στρώμα αναστολής, που δημιουργήθηκε από το ατμοσφαιρικό οξυγόνο.
- Εάν χρειαστεί, διαμορφώστε το σχήμα της προσωρινής αποκατάστασης. Μην ειστνίνετε τη σκόνη που προκύπτει από το τρόχισμα, φορέστε προστατευτική μάσκα, προστατευτικά γυαλιά ή χρησιμοποιήστε συσκευή αναρρόφησης.

Συγκόλληση
- Συγκολλήστε τις προσωρινές αποκαταστάσεις με τη βοήθεια συνθετικών προσωρινών συγκολλήσεων κοντών του εμπορίου, σπως πχ. την κονία RelyX™ Temp E ή RelyX™ Temp NE. Οι ευγενολούχες κονίες είναι δυνατό να επιδράσουν αρνητικά την πήξη, εάν ενδεχομένως μελλοντικά χρησιμοποιηθεί κονία συγκολλήσης συνθέτης ρητίνης (ρητινώδης κονία).

Μετά τη συγκόλληση
- Ελέγξτε προσεκτικά την ουλοδοντική σχισμή των προπαρασκευασμένων δοντιων και της ώμοης οδοντοφύσεις. Απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα του υλικού προσωρινών αποκαταστάσεων ή της κονίας από το στόμα.

Επιδιορθώσεις
- Τυχόν μικρο-θραύσεις των προσωρινών αποκαταστάσεων, αμέσως μετά την κατασκευή, θα πρέπει να επανασυγκολληθούν με φρεσκο – αναμειγμένο υλικό Protemp II.
- **Σε περιπτώσεις θραύσης μιας ήδη τοποθετημένης προσωρινής** αποκατάστασης, δημιουργήστε μηχανική συγκράτηση, εκτραχύνοντας τα σημεία θραύσης και τα νεοτνιάζοντα σημεία ή ενδεχομένως ένα ρηχό ώμο εκεχείας. Η χρησιμοποίηση ενός φωτοπολυμεριζόμενου συγκολλητικού παρέχοντα ενισχυει τη συγκόλληση. Επισκευάστε την προσωρινή αποκατάσταση εντός στόματος, με φρέσκο – αναμειγμένο υλικό Protemp II ή με ένα υλικό μεθακρυλικού μεθυλίου ή με μια σύνθετη ρητίνη για επιειδρώσεις ενδοστοματικά.

Καθαρισμός των εργαλείων
- Η πάστα που δεν έχει πήξει μπορεί να απομακρυνεται με τη βοήθεια οργανικών διαλυτικων μέσων.
- Αφήστε τα υπολείμματα του Protemp II που βρίσκονται στην σύριγγα Protemp να πολυμεριστούν πλήρως. Αφαιρέστε, κατόπιν, το έμβολο από την σύριγγα Protemp και απομακρύνετε, εξ ολοκλήρου, το υλικό που έχει πήξει. Καθαρίστε την σύριγγα Protemp με αλκοόλη (πχ. αιθανόλη).

Αποθήκευση και Λήξη
Αποθηκεύετε το προϊόν σε θερμοκρασία 15–25 °C/59–77 °F.
Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την πάροδο της ημερομηνίας Λήξης.

Πληροφόρηση πελατών
Κανένας άτομο δεν επιτρέπεται να παρέχει πληροφορίες, που να παρεκλίνουν από τις πληροφορίες, που παρέχονται στο παρόν φυλλο οδηγιων.

Εγγύηση
Η 3M Deutschland GmbH εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M Deutschland GmbH ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΜΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΑΣ ΣΥΝΕΠΑΓΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΠΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή και τη σωστή χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε περίπτωση, κατά την οποία προκύψουν βλάβες επι του προϊόντος κατά τη διάρκεια της ισχυος της εγγύησης, η αποκλειστική αξίωση έναντι της 3M Deutschland GmbH και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M Deutschland GmbH.

Περιορισμός ευθύνης
Εφόσον έκας αποκλείσμός της εγγύησης επιτρέπεται σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς, η 3M Deutschland GmbH δεν ούρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία, που προκύπτει κατά τη χρησιμοποίηση του παρόντος προϊόντος, ανεξάρτητα από το γεγονός, αν η ζημία ουτή είναι άμεση, έμεση, ειδική, συνοδευτική ή επακόλουθη, ανεξάρτητα από τις ισχύουσες νομικές συνθήκες, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, σιβάσεως, αμέλειας ή ζημίας εκ προθέσεως.

Κατάσταση πληροφοριών Ιανουάριος 2012

SV SVENSKA

Produktbeskrivning
Protemp II är avsett för framställning av temporära ersättningar direkt i patientens mun. Inskumpunkt-systemet som är baserat på flerfunktionella metakrylsyreestrar ger materialet egenskaper liknande ett fyllningsmaterial. Tillgängliga färger är: A1 (extra ljus), A3 (ljus samt B3 (gul).

☞ Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

Användningsområden
- Framställning av temporära kronor, broar, inlays och onlays.

Försiktighetsåtgärder

För patienterna
- Den här produkten innehåller ämnen som vid hudkontakt kan förorsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer. Undvik att använda den på patienter med känd skelgiallergi.
- Spola med mycket vatten om den har kommit i kontakt med munens slemhinna. Avlägsna produkten om det skulle uppstå allergiska reaktioner och använd den sedan inte igen. Konsultera läkare vid behov.

För dentalpersonalen
- Den här produkten innehåller ämnen som vid hudkontakt kan förorsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer. Undvik kontakt med dessa material (särskilt med pasta som inte har härdat, för att minska risken för allergiska reaktioner. Vätta genast med tvål och vatten om oavsiktlig kontakt har skett med huden.
- Vi rekommenderar att använda skyddshandskar och en berlningsfri arbetsdräkt. Akrylater kan trränga igenom vanliga skyddshandskar. Ta av skyddshandskarna och kasta dem direkt, om de har varit i kontakt med pastan, vätta genast händerna med tvål och vatten och se till att de inte ska svuntshandskar.
- Konsultera läkare vid behov om det uppstår allergiska reaktioner.

Det går att hämta säkerhetsdatabladet från 3M på www.mmm.com eller genom att kontakta din lokala filial.

Förberedelser
- Tag ett alginat- eller silikonavtryck av den aktuella intakta tandraden.
- För att förbättra den temporära konstruktionens styrka skall interdentalt material avlägsnas från antrycket. Om behov föreligger kan vissa områden ytterligare skäras ut ur antrycket.
- På samma sätt skall områden med underskär frilägga för att underlätta återgängningen av antrycket i munen.
- Om det finns landtäckor i sidopartierna kan dessa områdena skäras ut i antrycket så att en tak uppstår som förhindar befintliga tänder.
- Vid tandluckor i fronten kan dessa fjmnjkpen ersättas med en eller flera temporära kronor före antrycks-tagningen. Vid användning av flera temporara kronor bör dessa fästas inbordes med var.

Alternativt till antryck så kan en förarbetad termoplastisk guide-form användas vid framställningen av den temporära konstruktionen. Vid omtaxa ersättningar kan limgligen en enkel konform användas.

Tider
Vid normal rumstemperatur (23 °C/73 °F och 50% luftfuktighet) och vid rekommenderade blandningsförhållanden (pistongen skruvas ett helt varv) gäller följande bearbetningstider:

Blanding	Antrycket tas ut ur munen	Immediate setting time	Antrycket tas ut ur munen	Full hardening
30	1'30"	2'	1'	Bearbetning efter det ka

0 ½ 1 2 4 5 6 7 min

Dosering och blandning
- Vid handblandning av en temporär krona eller ett broljed doseras materialet genom att pistongen på materialcmpuller för bas och katalysator vrids ett helt varv och materialet pressas på ett blandningsblock. Vid varje helt varvs vridning hörs ett tydligt "klick-ljud".
- För att påskynda stelningsreaktionen kan mängden katalysator ökas till **maximalt** det dubbla. Med detta mängd katalysator minskar stelningstiden och tiden för att avlägsna antrycket i munnen! Ytterligare över- eller underdosering av katalysator förändrar materialets mekaniska egenskaper (risk för-brottgar da för hållbarhet).
- Materialampullerna skall förslutas omsorgsfullt efter användning.
- Katalysatorn och baspastan blandas med en spatel på ett blandningsblock med upprepade bestämda rörelser till dess blandningen är homogen.

Applicering
- Det blandade material fylls nu i en Protemp™-spruta, och sprutas sedan direkt i det hårdnade antrycket eller gnuns-formen. Sprutade materialet i eskalbs områdena så att antrycket fylls fullständigt från botten och up.
- Återplacera antrycket i munnen.
- **Vid rekommenderat blandningsförhållande (1:1, ett helt varvs vridning på pistongen) får materialet en fast elastisk konsistens efter ca 4 min efter att blandningen startades.** Antrycket eller guide-formen och **material** måste avlägsnas ur munnen inom ca.6 min efter att blandningen startades. Stelningen av materialet kan kontrolleras via utpressat överskottsmaterial.

Finishering
- Efter fullständig härdning (tidigast 7 minuter efter start av blandningen) skall det vitgrå inhibitionslagret som har uppstått genom syret i luften avlägsnas fullständigt med alkohol (t.ex. etanol).
- Hitsbara fleekonmande fall provbarlet, andas inte in slipdammet. Använd munskydd, skyddsglasögon eller utsug.

Cementering
- Den temporara konstruktionen cementeras med gängse temporära cement, t.ex. RelyX™ Temp E eller RelyX™ Temp NE. Eugenolhaltiga cement kan paverka stelningen av kompositcement som senare skall användas.

Efter cementeringen
- Kontrollera de preparerade tändernas sulkus och de närliggande områdena noga samt ta vid behov bort kvarstående material av den temporära konstruktionen eller cement ur munnen.

Reparationer
- **Delar av den temporära konstruktionen som lossnar vid framställningen** kan återfastnas med nybländad Protemp II.
- **Om en fraktur skett efter en tids användning** skall fraktursmnrdet och närmaste omgivningen naggas upp mekaniskt. Vid behov gjts underskär i materialet. Ljusfärdande adhesiv kan förstärka återbindningen. Reparera den temporära konstruktionen utanför munnen med nybländat Protemp II eller en methylmetakrylat. Alternativt kan ett kompositmaterial användas.

Rengöring av instrumenten
- Icke-härdat material kan avlägsnas med organiskt lösningsmedel.
- Låt resterna av Protemp II i Protemp-sprutan härdas fullständigt. Ta därefter ut kolven ur Protemp-sprutan och avlägsna fullständigt det härdade materialet. Rengör Protemp-sprutan med alkohol (t.ex. etanol).

Förvaring och hållbarhet
Förvara produkten i 15–25 °C.
Skall inte användas efter sista förbrukningsdagen.

Kundinformation
Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterar att denna produkt är fri från material- och tillverkningsfel. 3M Deutschland GmbH GER INGA ANDRA GARANTIER INKLUSIVE UNDERFORSTÅDDA SÄDANAOM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR EN SPECIFIK ANVÄNDNING. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt under garantitiden visar sig vara defekt är kundens enda av 3M Deutschland GmbH accepterade krav och 3M Deutschland GmbHs enda åtagande reparation eller utbyte av produkten.

Ansvarsbegränsning
Så långt gällande lagstiftning medger frikriver sig 3M Deutschland GmbH för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett om det rör sig om direkta, indirekta eller oförutsägbara skador eller följdskador. Detta gäller oavsett rättsläget med avseende på garanti kontrakt vårdslöshet eller annat.

Upodaterat januari 2012

FI SUOMI

Tuotteeseloste
Protemp II ta käytetään suoraan potilaalle tehtäviin väliaikaisiiden valmistuksiin. Tällä monifunktionaalisten metakrylyylihappoesteripohjaisella kalmkonpoonentilla jäljestellä on täytmäriteriaalia muistuttavat ominaisuudet ja sitä on saatavana väriissä A1 erittäin vaalea, A3 vaalea ja B3 keltainen.

☞ Näitä käyttöohjeita tulee säilyttää tuotteen koko käyttö ajan.

Käyttöalueet
- Tilapäisten kruunujen, siltojen, inlayden ja onlayden jäljenmokset

Varotoimenpiteet

Potilaita koskevat varotoimet
- Tämä tuote sisältää aineita, jotka saattavat theile joituessaan aiheuttaa allergiaa reaktioita. Älmäin tuotteen käyttöä on vältettävä potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia akrylaatille.
- Pitkäaikaisen ihmakalpukontaden jäljeen huuhtele alue vähtimäisti runsaalla vedellä. Jos allergisia reaktioita esiintyy, tuote on poistettava tarvittaessa ja sen käyttö on lopetettava, tarvittaessa on hakeuduttava lääkärin.

Hoitohenkilöstöä koskevat varotoimet
- Tämä tuote sisältää aineita, jotka saattavat theile joituessaan aiheuttaa allergisen reaktion. Allergisten reaktioiden riski vähenee, jos vältätä altistumista näille materiaaleille. Yrityksesi on varmitava altistumista koskevtummuttoja pastalle. Jos pastaa joutuu vahingossa iholle, pese alue heti saippuaa ja vedellä.
- Suosittelemme suojaksisneiden käyttöä sekä tyksiertelykelkoisaa, jossa linkoinkaisi on ohjinnolla. Akrylaalit läpäisevät nuposati tavanomaiset kertakäyttökäsineet. Jos materiaalia joutuu käsiinsä, poista se. Pese kädet välittömästi saippuaan ja vedellä sekä vaihda uudet käsineet.
- Jos allerginen reaktio esiintyy, hakeudu tarvittaessa lääkärin.

3M käyttöturvatiedotteet (KTT) saa sivulta www.mmm.com tai ottamalla yhteyden 3M:n paikallisen tytäryrtiöön.

Esivalmistelu
- Ota onsin alginaat- tai silikonijäljennös vieiä tyystimittimistä hammasrivistä.
- Poista interdentaalisenämäl parantaakseesi provisoorumin stabiliutta. Leikkaa ohuissa potilaissa kuparilliset kohdat kyllä kaamnrakeis.
- Paljasta hampaan allemenot helppoa uudelleensovittamista silmälläpitäen.
- Tee ura pauthuvion hampaiden tai molaarialueilla olevien lovien kohdalle stabiilia provisuorium yhdistyjäkiksi varten.
- Jos hampaan ympärillä on puttiovat etuuksien hampaat suikemalla sukat ennen jäljennöstä kordaavalmistaisilla hampailla. Puinsia uscampi hammas vahalla stabiilisia.
- Jäljennöksen asennosta voidaan muotoilun käyttöjä laboratoriovaimisteista syvivoze-ei puristomuottia tai yksittäiskuorikoissa tehdasvalmistusta muistuttavaksi.

Aika
23 °C/73 °F:n huoneenlämpötilassa ja 50 % :n ilmankosteudessa, ja kutakin pyörähdystä varten suositellaan seuraavaa ajoa käytössä seuraavat:

Sekoitus	Annosteluja ja muotoilu ja siirrosken suuhunsa	Stoinnen suussa	Poisto suussa	Täydellinen stoinnen
30	1'30"	2'	1'	lyöstä

0 ½ 2 4 5 6 7 min.

Annostelu ja sekoitus
- Annostele yritä vähäiskäsiä kruunua tai siltajäykäkiöä kohti aina yksi annostusvaikan kanan täysi kiemos perusosasta ja katalysaattorista täyteen. Karan jäkkimanon on kaupassa nuseanhos-säiöna jokaisen täyden kierähdyksen jälkeen.
- Sitomisen joudutaimiksi saa katalysaattorin määrän **maksimaalisesti** kaksinkertaisia. Tällöin jähtenkä myös työtoiaat ja poreilmaa! Muu ylannostus tai jäännostus muuttaa materiaalin mekaanisia arvoja (murtumisriskeä).
- Sulje annostusvaikkat huolellisesti käytön jälkeen.
- Ota katalysaattorpasta lastalla ja sekoita peruspastan kanssa, kunnes syntyy homogeenimen massa. Sivele samalla pastaseosta useamman kerran lohkille.

Applikaatio
- Ota sekoitettu pasta Protemp™-ruiskuun ja täytä kuva jäljennös tai muotti tarvittaivita kohdista pohjasta päin alkaen.
- Aseta jäljennös taas suuhun.
- **Annostuksen ollessa suosituillun määrämen (1:1 kierrosta), materiaali saavuttaa noin 4 min. kuluttua sekoituksen ajoittamisesta kovadastisen konsistenssin ja se on poistettava suusta** jäljennöksen tai muotin **kanssa ca.6 min. kuluttua sekoituksen ajoittamisesta. Kontrolloi sitomisvaihetta suussa olevan yläjäämän avulla.**

Viimeistely
- Poista täydellisen kovettumisen jäkeen (alkaitsinkaan / minuutta sekoituksen ajoittamisesta lopu- inhibitionkerros alkoholilla (esim. etanoli).
- Viimeistele tarvittaessa valiakaisiksy. Käytä hengityssuojaimia, suojalasiesa tai imuria, ettei hengitä hompeöjä.

Sementointi
- Kiinnitä valiakaisksyt jäkeen yleisesti saatavilla olilaisiksementiilä, esim. RelyX™ Temp E ja tai RelyX™ Temp NE. Eugenol-pitäkset sementit vaikeuttavat estää eikä myöhemmin käytettäviien yrdistetinä muovisementtien stomista.

Sementoinnin jäkeen
- Tarkista kaistaräiden hampaiden sulkus ja ympäriä olevat alueet huolellisesti ja poista mahdolliset valiakaismateriaalit ja sementit yläjäämät.

Korjaus
- **Väliliitmisiä valmistuksen jäkeen tapahtunut murtuma:** Yhdistä murtumaosat juuri sekoitetilä Protemp II:lla.
- **Väliaikaistyö, jota on jo käytetty:** Karhenna murtumakohta ja sitä ympäröivä alueita, esim sent aikaan mekaanisia retentioita, tarvittaessa ilse ahtemiksi. Valkoivettäuksen aikeisiin paranisa liikoita. Korjaa valiakaisksyt juuri sekoitetulla Protemp II:lla tai methylmetakrylaatilla suun ulkopuolella, tai yritteistämmnomaisesti suun sisällä.

Instrumenttien puhdistus
- Sitomatta jäänyt pasta voidaan poistaa luotusaineilla.
- Anna Protemp II -materiaalin yläjäämien kovettua täysin Protemp -ruiskussa. Poista sen jäkeen Protemp -ruiskun mäntä ja kiskoa kovettunut materiaali. Puhdista Protemp -ruisku alkoholilla (esim. etanoli).

Varastointi ja säilyvyys
Säilytä huoneta 15–25 °C:n lämpötilassa.
Älä käytä tuotteita enää säilyvyyspäivämäärän eräännyttä.

Säilytys ja säilyvyys
Kuksan ei ole oikeutettu antamaan tietoja, jotka poikkeavat näiden ohjeiden sisällämistä tiedoista.

Takuu
3M Deutschland GmbH takaa, että tämä tuote on vapaa materiaali- ja valmistusvirheistä. 3M Deutschland GmbH EI OTA MITÄÄN MUUTA VASTUUTA, MUKAAN LUETTUNA MYÖS MYYNTITAI SOVELTUMUUS MÄÄRÄTTYYN TARKOITUKSEEN. Käyttäjä on vastuussa tuotteen käyttötarkoituksesta ja määräysten mukaisesta käytöstä. Jos tuotteessa ilmenee takuuaikana vikoja, on ainoana vaatimena ja 3M Deutschland GmbH:n ainoana velvollisutena 3M Deutschland GmbH:n tuotteen korjaus tai korvaus.

Vastuunrajoitus
Mikäli korvausvaikeuden menetys on laimmukiesti sallittu, ei 3M Deutschland GmbH vastaa millään tavalla tästä tuotteesta aiheutuvista menetyksistä tai vahingoista, siitä riippumatta, onko kysymyksessä välijäset, vähäiset, erityiset, seurannais- tai vähäiset vahingot, oikeusperusteista riippumatta, mukaan lukien takuu, sopimus, tahtoon tai tahdottoman tuotannus.

Tietojen antoaika tammikuu 2011

DK DANSK

Produktbeskrivelse
Protemp II benytes til fremstilling af provisorisk restaurering direkte på i munden på patienten. Trekomponentsystemet på basis af multifunktionelle methacrylsyreestere har fyllingsmaterialelignende egenskaber, og det fås i farverne A1 ekstra lys, A3 lys og B3 gul.

☞ Denne brugsanvisning skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområder
- Fremstilling af provisoriske kroner, broer, inlays og onlays.

Forholdsregler

For patienter
- Dette produkt indeholder bestandedele, der ved berøring med huden kan fremkalde allergiske reaktioner hos visse personer. Man bør undgå at anvende dette produkt på patienter med kendt acrylgallergi.
- Ved berøring af munslimhinden skylles grundigt med vand. Hvis der opstår allergiske reaktioner fjernes produktet, og der bruges ikke igen. Kontakt en læge hvis nødvendigt.

For klinikpersonale
- Dette produkt indeholder bestandedele, der ved berøring med huden kan fremkalde allergiske reaktioner hos visse personer. Undgå berøring med disse materialer. Ikke med ikke hærdet materiale for at minimere risikoen for allergiske reaktioner. Vask straks med vand og sæbe, hvis materialet ved en fejl kommer i kontakt med huden.
- Det anbefales at udføre arbejdet med beskyttelseshandsker og en berøringsfri arbejdstøjrk. Acrylater kan trænge igennem almindelige beskyttelseshandsker. Ved kontakt med materialet skal beskyttelseshandskerne tages af og kasseres. Vask straks hænderne med vand og sæbe, og tag nye beskyttelseshandsker på.
- Kontakt en læge, hvis der fremkommer allergiske reaktioner.

Det sikkerhedsdatabladet kan rekvireres på vores filialnavnede www.mmm.com eller ved henvendelse til den lokale dansk filial.

Forberedelse
- Tag et alginat- eller silikoneaftryk af den stadigvæk intakte tandrække.
- Til forbedring af provisoriets styrke skal interdentalt materiale fjernes. Ved dårlige pladsforhold forstærges yderligere udskæring af de relevante steder.
- For fastere tilbagesætning i munden fr